

Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

Band: 21 (1931)

Heft: 8

Rubrik: Fragen = Demandes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

in den Annales 1903, Seite 252 in seinem Aufsäze: Il Romontsch della Lumnezia: Denton ei quel vignius influenzaus empau dal dialect milanes entras habitonts, ch'ein stai egl jester.

Auch das französische Lied kommt teilweise als Quelle für Wort und Weise in Betracht. Die Totenstube des Kindes kommt als Liedstätte im Lugnez nicht in Frage, dafür sind andere Bräuche gefunden worden, die der Liedforschung über den Verbreitungsort der Lieder wichtige Aufschlüsse geben: Gassenfingen, Sennentrunk, Alpgang u. a.

Höchst erstaunlich war es, in Wrin drei Apparate und in Surrhin und in Lumbrein je einen vorzufinden, womit einfache Bergbewohner schon vor mehreren Jahren romanische Lieder aufgenommen haben. Leider konnten die Walzen nicht alle untersucht werden und jene, die zu dem Zwecke zur Verfügung gestellt wurden, waren meist schon sehr beschädigt. Die Sänger aber konnte ich noch vermitteln. Man stelle sich das mal recht vor: Phonogramme von einfachen Bergbauern führten zu den Quellen der Lieder. Die Apparate stammen aus den Vereinigten Staaten von Nordamerika und wurden von Ausgewanderten mitgebracht.

Die Arbeit mußte leider am 10. Juli wegen fehlenden Mitteln unterbrochen werden. Das ist um so bedauerlicher als das ganze Tal, wie in der Cadi, dem regsten Anteil an der Sicherung der Aufnahmen nahm.

Man wartet im Lugnez, im Tavetsch wie in Brigels, Tavanasa, Truns und andern Orten und nicht zuletzt auch in Flanz und in seiner Umgebung auf die Weiterführung der Sammlung.

Ein Erlebnis mag zu denken geben: Am 10. Juni kam ich (in Dardin) von Capeder ins Gasthaus Cathomien in Casut. Soldaten, die von der Inspektion in Tavanasa heimgekommen waren, sangen und trommelten in der Wirtschaft. Ich erfuhr, daß auch Hirten, die auf die Alp Nova wollten, mit einer Blechtiba (Art Alphorn) unten seien. Ich suchte den Bläser und er blies mir „uneingespielt“, was er konnte. Bald darnach verabschiedeten sich die Gäste und der Hirte der Alp Nova hing seine Tiba über die Schulter, in die rechte Hand nahm er seinen Reisephonographen in der bekannt „transportablen“ Aufmachung und in die linke eine Kartonschachtel mit Platten.

Die Zeugen für diesen Vorfall stehen bereit! Ich führe ihn hier als sprechendes Gegenstück zu den aufgefundenen Apparaten, die Lieder gerettet haben.

— Hanns In der Gant.

Fragen. — Demandes.

Knecht Rupprecht. — Aus verschiedenen Mitteilungen (s. Schw. Bl. 21, 30, 51, 53) geht hervor, daß die Gestalt des Knechtes Rupprecht auch an einigen Orten der Schweiz vorkommt oder vorkam, und zwar tritt er lebhaftig als Begleiter des Christkindes auf und hilft ihm, die Geschenke tragen. Im Aussehen gleicht er dem St. Niklaus. In Arlesheim und im obern Baselland sei der Brauch noch lebendig; in der Stadt Bern war er es in den 70er und 80er Jahren und verblaßte dann. Damals habe man nichts vom Samichlaus gewußt, oder man habe diese Gestalt als fremd (baslerisch oder ostschweizerisch) empfunden. Es wäre interessant, noch weiteres über das Auftreten des Knechtes Rupprecht zu erfahren: Wann trat (oder tritt) er mit dem Namen „Knecht Rupprecht“ auf, wie sah (oder sieht) er aus? Hat

man noch eine Erinnerung daran, daß der Brauch neu eingeführt wurde? Ist er seither durch andere Gestalten verdrängt worden und durch welche? Hat vielleicht der Knecht Rupprecht andere, ältere Gestalten verdrängt?

Es scheint uns, man sollte Ort und Namen aller dieser Winterdämonen, die zwischen St. Niklaus und Neujahr auftreten, untersuchen und ihr Verbreitungsgebiet feststellen.

Frage und Antwort.

Ofeninschriften. — Als Kachelofenfabrikant komme ich mitunter in den Fall, Kacheln mit Sprüchen zu liefern. Nach ich eine größere Auswahl in diesen volkstümlichen Versen haben möchte, gelange ich mit dem höflichen Ersuchen an Sie, ob Sie mir in dieser Sache dienen könnten. E. D.

Antwort. — Ein reiche Sammlung von schweizerischen Ofeninschriften findet sich im Jahresbericht des Landesmuseums für 1897.

Antworten. — Réponses.

Zu „Zwei savoyardische Volkslieder bei Année v. Doste“ (Schweiz. Volkskunde 1931, S. 96).

1. Die zwei erwähnten Liedansänge sind in der Tat verstimmt, aber erkennbar. Es handelt sich um:

a) Ein Tanzlied (*bouffée*) aus der Aubergne, das über Languedoc, Provence und Savoyen bis in die Westschweiz gedrungen ist. Siehe: LAMBERT, *Chants et Chansons populaires du Languedoc*, II, XXV—XXXI; ARBAUD, *Chansons populaires de la Provence*, I, 203; TIERSOT, *Chansons populaires des Alpes françaises*, S. 473 u. ff.; REICHLEN, *La Gruyère illustrée*, VIII, 87. Laut den von Lambert gesammelten Versionen beginnt das Lied:

— Diga, Janeto,
Te vos ti louga,
ladireto?
— Nani, ma maire,
Me volè marida!

(Sag, Hannchen, willst du dich verdingen? — Rein, Mutter, ich will heiraten.) Das scherhafte Zwiegespräch fährt fort: „Wenn du einen Mann willst, wähle gut. — Ich möchte einen Geiger. — Nimm lieber einen tüchtigen Bauern.“ Aber die Tochter zieht ein bequemeres Leben vor:

Tendren boutiga,
Vendren de tabat,
cinq sous le (vin) rouge,
douge lou muscat.

Wenn auch der Text verschiedene Verstümmelungen erfährt (*diga* und *louga* werden zu *dzouga* (spiel!)), hat sich der *bouffée*-Rhythmus überall erhalten. Denn, erzählt Lambert, es ist das Lied, wonach die kleinen Savoyarden Leierkastenbuben zwei auf einem Brettchen aufgehängte Marionetten (Mutter und Jeannette) tanzen ließen. — Das Lied wurde dann, wie Tiersot mitteilt, von Dalayrac in dessen Operette «*Les deux petits Savoyards*» (1789) verwendet und lautet dort:

Escouto, d'Jeannetto,
Veux-tu d'biaux habits,
Laridetto,
Pour aller à Paris?